



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Dokument na schôdzu

24.10.2012

B7-0477/2012 }
B7-0480/2012 }
B7-0482/2012 }
B7-0485/2012 }
B7-0490/2012 }
B7-0493/2012 }
B7-0495/2012 } RC1

NÁVRH SPOLOČNÉHO UZNESENIA

predložený v súlade s článkom 122 ods. 5 a článkom 110 ods. 4 rokovacieho poriadku

ktorý nahrádza návrhy skupín:

S&D (B7-0477/2012)

EFD (B7-0480/2012)

PPE (B7-0482/2012)

ECR (B7-0485/2012)

Verts/ALE (B7-0490/2012)

ALDE (B7-0493/2012)

GUE/NGL (B7-0495/2012)

o diskriminácii dievčat v Pakistane, najmä v prípade Malaly Jusafzajovej
(2012/2843(RSP))

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Laima Liucija Andrikienė, Cristian Dan Preda, Mario Mauro, Elmar Brok, Bernd Posselt, Filip Kaczmarek, Tunne Kelam, Philippe Boulland, Eija-Riitta Korhola, Edit Bauer, Roberta Angelilli, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Zuzana Roithová, Monica Luisa

RC\916978SK.doc

PE493.654v01-00 }
PE493.657v01-00 }
PE493.659v01-00 }
PE493.662v01-00 }
PE493.667v01-00 }
PE493.670v01-00 }
PE493.672v01-00 } RC1

**Macovei, Sari Essayah, Giovanni La Via, Elena Băsescu, Eduard Kukan,
Jarosław Leszek Wałęsa, Mariya Gabriel, Joanna Katarzyna Skrzydlewska,
Tadeusz Zwiefka, Martin Kastler**

v mene poslaneckého klubu PPE

**Véronique De Keyser, Ana Gomes, Corina Crețu, Liisa Jaakonsaari,
Minodora Cliveti**

v mene skupiny S&D

**Phil Bennion, Marietje Schaake, Kristiina Ojuland, Edward McMillan-Scott,
Ramon Tremosa i Balcells, Marielle de Sarnez, Izaskun Bilbao Barandica,
Robert Rochefort, Sonia Alfano, Leonidas Donskis, Jelko Kacin, Charles
Goerens, Sarah Ludford, Johannes Cornelis van Baalen, Cecilia Wikström,
Graham Watson, Alexandra Thein**

v mene skupiny ALDE

**Jean Lambert, Nicole Kiil-Nielsen, Barbara Lochbihler, Rui Tavares, Raül
Romeva i Rueda**

v mene skupiny Verts/ALE

Charles Tannock, Peter van Dalen, Sajjad Karim

v mene skupiny ECR

Marie-Christine Vergiat, Patrick Le Hyaric

v mene skupiny GUE/NGL

Bastiaan Belder

v mene skupiny EFD

Uznesenie Európskeho parlamentu o diskriminácii dievčat v Pakistane, najmä v prípade Malaly Jusafzajovej (2012/2843(RSP))

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. decembra 2011 o situácii žien v Afganistane a Pakistane¹,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o ľudských právach a demokracii v Pakistane, najmä uznesenia z 20. januára 2011² a 20. mája 2010³,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. apríla 2012 o výročnej správe o ľudských právach vo svete a o politike Európskej únie v tejto oblasti vrátane dôsledkov pre strategickú politiku EÚ v oblasti ľudských práv⁴,
- so zreteľom na vyhlásenie hovorca vysokej predstaviteľky z 10. októbra 2012 o streľbe na mladého ochrancu ľudských práv v Pakistane,
- so zreteľom na vyhlásenie výkonného riaditeľa orgánu OSN Ženy z 10. októbra odsudzujúce útok na Malalu Jusafzajovú,
- so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady o neznášanlivosti, diskriminácii a násilí na základe náboženstva alebo viery prijaté 21. februára 2011,
- so zreteľom na päťročný plán angažovanosti EÚ a Pakistanu z marca 2012 obsahujúci priority, ako napr. dobrá verejná správa, spolupráca v oblasti posilňovania postavenia žien a dialógu v oblasti ľudských práv,
- so zreteľom na závery Rady o Pakistane z 25. júna 2012, v ktorých boli opätovne zdôraznené očakávania EÚ v súvislosti s presadzovaním a dodržiavaním ľudských práv,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Osobitné postavenie problematiky detí v rámci vonkajšej činnosti EÚ (COM(2008)0055),
- so zreteľom na článok 26 Všeobecnej deklarácie ľudských práv z roku 1948,
- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) z 18. decembra 1979 a Deklaráciu Organizácie Spojených národov o odstránení násillia páchaného na ženách z 20. decembra 1993,

¹ Prijaté texty, P7_TA(2011)0591.

² U. v. EÚ C 136 E, 11.5.2012, s. 90.

³ U. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 147.

⁴ Prijaté texty, P7_TA(2012)0126.

RC\916978SK.doc

PE493.654v01-00 }
PE493.657v01-00 }
PE493.659v01-00 }
PE493.662v01-00 }
PE493.667v01-00 }
PE493.670v01-00 }
PE493.672v01-00 } RC1

- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000) a 1820 (2008) o ženách, mieri a bezpečnosti a na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN 1888 (2009) o sexuálnom násilí páchanom na ženách a deťoch v ozbrojených konfliktoch, ktorá zdôrazňuje zodpovednosť všetkých štátov za skoncovanie s beztrestnosťou a trestné stíhanie páchatel'ov zločinov proti ľudskosti a vojnových zločinov vrátane zločinov súvisiacich so sexuálnym a iným násilím páchanom na ženách a dievčatách,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 9. októbra 2012 si skupina útočníkov vyhliadla v školskom autobuse štrnásťročné dievča z údolia Swat Malalu Jusafzajovú, ktorá sa vracala domov, a ktorej strelili do hlavy a do krku, pričom ju vážne zranili, a keďže pri tomto útoku utrpeli zranenia aj dve ďalšie dievčatá;
 - B. keďže Malala Jusafzajová sa vďaka svojim príspevkom do blogov, ktoré písala od svojich 11 rokov, stala národným symbolom odporu proti snahám Talibanu odoprieť dievčatám vzdelanie, za čo jej v decembri 2001 bola udelená národná cena mieru pre mládež, ktorá bola na jej počtu premenovaná na národnú cenu mieru Malaly Jusafzajovej;
 - C. keďže k zodpovednosti za tento útok sa prihlásila teroristická skupina Tehreek-e-Taliban Pakistan (TTP) tvrdiac, že bolo nevyhnutné zabiť niekoho, kto vedie kampaň proti islamskému právu, a že hnutie sa Malalu Jusafzajovú znova pokúsi zabiť, ak sa zo svojich zranení zotaví;
 - D. keďže v Pakistane a mnohých iných moslimských krajinách sa na základe obdivu k Malale Jusafzajovej zdvihla vlna protestov ako vyjadrenie solidarity s jej prípadom a odsúdenie tohto brutálneho útoku Talibanu;
 - E. keďže bezpečnostné sily reagovali zatknutím mnohých osôb podozrivých zo spáchania tohto trestného činu a keďže pakistanský parlament prerokoval návrh na odsúdenie tohto útoku, čo sa však stretlo s odporom hlavnej opozičnej strany Pakistanskej moslimskej ligy (N);
 - F. keďže útoku na Malalu Jusafzajovú počas posledných dvanástich mesiacov predchádzali vraždy ochrancov ľudských práv Faridy Afridiovej a Zartifa Afridiho údajne za ich prácu pre dobré životné podmienky a vzdelanie žien;
 - G. keďže v Pakistane sa v posledných mesiacoch opäť uskutočnili útoky ozbrojených skupín uchylujúci sa k teroristickej taktike, ktoré sú ovplyvnené Talibanom či al-Káidou alebo napojené na tieto organizácie, pričom jednou z týchto skupín bola TTP, a keďže tieto útoky boli často namierené na vládne budovy, školy a civilistov vrátane detí, v Khyber Pakhtunkhwa, federálne spravovaných kmeňových územiach (FATA) a mestských centrách;
 - H. keďže v roku 2011 bolo hlásených 11 prípadov, kedy ozbrojené skupiny využili ku svojim samovražedným útokom deti a deti sa aj naďalej stávali obeťami náhodných útokov a to aj prostredníctvom improvizovaných výbušných zariadení a samovražedných atentátov, pričom 57 detí bolo v uvedenom roku zabitých pri výbuchu mín, výbušných pozostatkov z vojny

RC\916978SK.doc

PE493.654v01-00 }
 PE493.657v01-00 }
 PE493.659v01-00 }
 PE493.662v01-00 }
 PE493.667v01-00 }
 PE493.670v01-00 }
 PE493.672v01-00 } RC1

a improvizovaných výbušných zariadení alebo v dôsledku bombových útokov a ostreľovania alebo v dôsledku cielených útokov, a keďže 13. septembra 2011 skupina TTP údajne napadla školský autobus v Khyber Pakhtunkhwa a zabila štyri deti;

- I. keďže podľa údajov vlády bolo v roku 2012 v provincii Khyber Pakhtunkhwa zničených 246 škôl (59 dievčenských škôl a 187 chlapčenských škôl) a 763 škôl bolo poškodených (244 dievčenských škôl a 519 chlapčenských škôl) v dôsledku konfliktu s Talibanom, čo spôsobilo, že tisícky detí prišli o prístup k vzdelaniu;
- J. keďže dievčenské školy sa od roku 2009 často stávajú priamym terčom ozbrojených skupín pri bombových útokoch či útokoch vykonávaných improvizovanými výbušnými zariadeniami, čo v roku 2011 viedlo k 152 prípadom čiastočného alebo úplného zničenia školských zariadení vo FATA a Khyber-Pakhtunkhwa; keďže zámerom útokov bola údajne pomsta za vojenské operácie v tejto oblasti a predstavovali formu opozície voči laickému vzdelávaniu a vzdelávaniu dievčat; keďže posledný útok na dievčenské školy sa uskutočnil 25. septembra 2012 v oblasti Charsadda;
- K. keďže situácia je pre mnoho žien a dievčat v Pakistane naďalej veľmi vážna a keďže Pakistan bol v indexe Global Gender Gap označený za tretie najnebezpečnejšie miesto pre ženy na svete;
- L. keďže z celosvetovej monitorovacej správy UNESCO o Vzdelaní pre všetkých (EFA) zo 16. októbra 2012 vyplýva, že Pakistan znížil výdavky na vzdelávania na menej ako 2,3 % hrubého národného produktu (HNP) napriek tomu, že má celosvetovo druhý najvyšší počet dievčat, ktoré nie sú zapojené do školskej dochádzky;
- M. keďže dievčatá sú aj naďalej často obeťami domáceho násillia, obchodovania s ľuďmi a nútených sobášov alebo obeťami predaja v rámci urovnávania sporov;
- N. keďže páchatelia násillia na ženách a dievčatách nie sú vo väčšine prípadov stíhaní;
- O. keďže napriek tomu, že v Pakistane je v platnosti niekoľko zákonov, ktoré sú voči ženám diskriminačné, pakistanská vláda v rokoch 2011 a 2012 zaviedla nové právne predpisy s cieľom bojovať proti diskriminácii a násilliu páchanému na ženách účinnejšie, ktoré zahŕňajú aj právne predpisy proti núteným sobášom, obťažovaniu žien na pracovisku a v ich domovoch a útokom na ženy kyselinou; keďže sa tieto právne predpisy stále nezačali vykonávať ani presadzovať;
- P. keďže rozširovanie kontroly Talibanu nad niektorými územiami má na ženy a dievčatá negatívny vplyv a bráni im v uplatňovaní ich práv;
- Q. keďže EÚ vo svojom päťročnom pláne angažovanosti z marca 2012 opätovne potvrdila svoj záväzok vybudovať silné, dlhotrvajúce partnerstvo s Pakistanom založené na vzájomných záujmoch a spoločných hodnotách a podporovať jeho demokratické inštitúcie a civilnú vládu i občiansku spoločnosť;

- R. keďže sa vzhľadom na pripravenosť EÚ pokračovať v spolupráci počíta s tým, že Pakistan bude dodržiavať svoje medzinárodné záväzky, najmä v oblasti bezpečnosti a ľudských práv vrátane práv žien;
- S. keďže 5. júna 2012 EÚ a Pakistan oznámili, že sa zriadil riadiaci výbor pre boj proti terorizmu, ktorého cieľom je užšia spolupráca v tejto oblasti;
- T. keďže v článku 3 ods. 5 Zmluvy o Európskej únii sa stanovuje, že presadzovanie demokracie a dodržiavanie ľudských práv a občianskych slobôd sú základnými zásadami a cieľmi Európskej únie a predstavujú spoločný základ jej vzťahov s tretími krajinami; keďže pomoc EÚ v oblasti obchodu a rozvoja závisí od rešpektovania ľudských práv a práv menšín;
1. dôrazne odsudzuje násilný útok na Malalu Jusafzajovú a vážne zranenia, ktoré boli spôsobené jej dvom spolužiačkam, a konštatuje, že tento útok predstavuje závažné porušenie práv dieťaťa, ako aj útok na základné ľudské hodnoty a na všetkých ochrancov ľudských práv v Pakistane;
 2. vyjadruje svoj obdiv a uznanie odvahe a odhodlaniu, s ktorými sa Malala Jusafzajová už od útleho veku zapojila do boja za právo dievčiat na vzdelanie a stala sa vzorom pre mnoho dievčiat v jej veku; víta rýchly zákrok vojenských lekárov v Pakistane aj lekárov v Spojenom kráľovstve a pevne dúfa, že sa Malala Jusafzajová zo svojich vážnych zranení úplne zotaví;
 3. víta všeobecné odsúdenie tohto útoku veľkou časťou pakistanskej spoločnosti, islamskými učencami aj väčšinou hlavných politických strán; vyzýva všetky politické strany, aby jasne odsúdili organizáciu TTP, ktorá sa prihlásila k zodpovednosti za tento útok;
 4. vyjadruje svoju podporu všetkým pakistanským rodinám, ktoré podporujú vzdelávanie svojich dcér;
 5. vyzýva pakistanskú vládu, aby zaistila bezpečnosť Malaly Jusafzajovej a jej rodiny a postavila pred súd osoby zodpovedné za tento útok; vyzýva pakistanskú vládu, aby zaistila bezpečnosť ďalších aktivistov za ľudské práva, najmä žien a dievčiat, ktoré sa aktívne zapájajú do spoločenských a politických aktivít, ktorým sa Taliban a iné extrémistické skupiny vyhrážajú;
 6. je hlboko znepokojený situáciou žien a dievčiat a opakovanými správami o porušovaní práv detí a žien v Pakistane vrátane správ o tom, že ozbrojené skupiny využívajú deti na vykonávanie samovražedných útokov; zdôrazňuje, že situácii žien a dievčiat v Pakistane treba urgentne venovať väčšiu pozornosť na medzinárodnej úrovni;
 7. je hlboko znepokojený zhoršujúcim sa vývojom smerom k násilnému extrémizmu, ktorý predstavuje závažnú hrozbu pre ženy a dievčatá, a používaním zastrašovania a násilia, ktoré už malo za následok vyhodenie dievčenských škôl do vzduchu a bičovanie žien v niektorých častiach FATA a Khyber Pakhtunkhwa;
 8. naliehavo vyzýva pakistanské orgány, aby trestne stíhali jednotlivcov a skupiny podnecujúce

RC\916978SK.doc

PE493.654v01-00 }
PE493.657v01-00 }
PE493.659v01-00 }
PE493.662v01-00 }
PE493.667v01-00 }
PE493.670v01-00 }
PE493.672v01-00 } RC1

násilie, najmä tých/tie, ktorý/-é vyzývajú na zabíjanie jednotlivcov a skupín, s ktorými nesúhlasia;

9. žiada, aby pakistanská vláda vynaložila oveľa väčšie úsilie na nájdenie stoviek, ak nie tisícok obetí násilných zmiznutí v Pakistane vrátane detí, z ktorých niektoré sú dievčatá, ktoré majú iba deväť alebo desať rokov; žiada, aby sa zverejnili výsledky interných vládnych vyšetrovaní týkajúcich sa rozsahu tohto problému;
10. víta politiku na ochranu dieťaťa vo FATA, ktorá bola zavedená 10. januára 2012 s cieľom uplatňovať plán týkajúci ochranných služieb a jednotiek na ochranu dieťaťa vo všetkých agentúrach FATA;
11. víta skutočnosť, že rozsah pôsobnosti zákona na ochranu dieťaťa z roku 2010, ktorý je už v platnosti v provincii Khyber Pakhtunkhwa, má byť teraz s okamžitou platnosťou rozšírený aj na provinciálne spravované kmeňové územia (PATA), vrátane Swat; očakáva, že účinné uplatňovanie tohto zákona pomôže zaviesť na územiach PATA vládu zákona;
12. naliehavo vyzýva pakistanskú vládu, aby danú situáciu využila k skutočnému zlepšeniu práv žien a dievčat, a to tak, že preskúma a zreformuje časti nariadenia Hudood, zákona o dôkaznom konaní, zákona o obmedzení detských sobášov a iných právnych predpisov, ktoré porušujú postavenie a práva žien, pričom im priznávajú podriadené postavenie v zákone;
13. víta skutočnosť, že pakistanská vláda zaviedla v rokoch 2011 a 2012 nové právne predpisy s cieľom bojovať proti diskriminácii žien a násiliu páchanému na ženách efektívnejším spôsobom, a vyzýva ju, aby zabezpečila, že sa tieto nové zákony budú skutočne uplatňovať a presadzovať;
14. naliehavo vyzýva pakistanskú vládu, aby úzko spolupracovala s OSN a EÚ na plnení rozvojových cieľov tisícročia, najmä cieľa 2, ktorým sa má zabezpečiť, aby „do roku 2015 mohli deti na celom svete, chlapci i dievčatá, dokončiť úplnú základnú školskú dochádzku“; vyzýva pakistanskú vládu, aby si ako prioritu stanovila zvýšenie počtu dievčat, ktoré sú zapojené do školského vzdelávania, a zaručila im bezpečnosť pri získavaní vzdelania;
15. vyzýva pakistanskú vládu, aby zvýšila financovanie štátnych škôl a prijala účinné opatrenia s cieľom zaviesť povinné štandardné učebné osnovy pre základné vzdelávanie a inšpekčný režim vzťahujúci sa na všetky súkromné alebo štátne madrasy, ktoré sú často jediným zdrojom vzdelania, najmä vo vidieckych oblastiach;
16. vyzýva Komisiu, aby v rámci svojej politiky rozvojovej pomoci vytvorila spolu s pakistanskou vládou vzdelávacie programy zamerané na zlepšenie gramotnosti a vzdelania žien v Pakistane;
17. naliehavo vyzýva Európsku komisiu a Radu, ako aj medzinárodné spoločenstvo, aby výrazne posilnili finančné prostriedky zamerané na úsilie o ochranu žien a dievčat pred znásilnením, zneužívaním a domácim násilím a aby podporili opatrenia umožňujúce hnutia občianskej

spoločnosti proti diskriminácii žien a dievčat;

18. vyzýva Komisiu, aby splnila svoj záväzok voči deťom, ktorý prijala vo svojom oznámení s názvom Osobitné postavenie problematiky detí v rámci vonkajšej činnosti EÚ, a aby zabezpečila, že EÚ vykoná maximum na podporu a ochranu práv detí;
19. trvá na tom, že by bolo treba výslovne sa zamerať na práva žien a detí vo všetkých dialógoch o ľudských právach, a to najmä na otázku boja proti všetkým formám diskriminácie a násilia voči ženám a dievčatám, najmä nútených manželstiev, domáceho násilia a vyvražďovania žien, a rovnako trvá na tom, že by sa malo odmietat' odvolávanie sa na akýkoľvek zvyk, tradíciu alebo akékoľvek náboženské cítenie s cieľom vyhnúť sa povinnosti odstrániť takéto kruté zaobchádzanie; domnieva sa, že prevencia detských sobášov je kľúčová, ak sa má zaisťiť dodržiavanie základných práv dospievajúcich dievčat v Pakistane;
20. vyzýva príslušné orgány EÚ, aby naďalej zdôrazňovali otázku náboženskej tolerancie v spoločnosti v rámci svojho politického dialógu s Pakistanom, pretože tento problém má kľúčový význam pre dlhodobý boj proti islamistickému extrémizmu;
21. naliehavo vyzýva príslušné orgány EÚ, aby trvali na tom, že pakistanská vláda musí podporovať doložku o demokracii a ľudských právach zakotvenú v Dohode o spolupráci medzi Európskou úniou a Pakistanskou islamskou republikou; opätovne vyzýva Európsku službu pre vonkajšiu činnosť a najmä osobitného splnomocnenca EÚ pre ľudské práva, aby pravidelne predkladali správu o vykonávaní dohody o spolupráci a doložky o demokracii a ľudských právach vrátane uplatňovania práv žien a detí;
22. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, podpredsedníčke Európskej komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, osobitnému zástupcovi EÚ pre ľudské práva, vládam a parlamentom členských štátov, orgánu OSN Ženy, Rade OSN pre ľudské práva a vláde a parlamentu Pakistanu.